

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 07.10.2026 13:55:17
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393bdfd9

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленский государственный университет»

Кафедра французского языка

«Утверждаю»
Проректор по учебно-методической работе
_____ Ю.А. Устименко
«21» июня 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины
Б1.О.21 Лексикология (французский язык)**

Направление подготовки: **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профиль): **Французский язык, Английский язык**

Форма обучения: очная

Курс – 2, 3

Семестр – 4, 5

Всего зачетных единиц – 5, часов – 180

Форма отчетности: зачет – 4-й семестр, экзамен – 5-й семестр

Программу разработал:

кандидат филологических наук, доцент А.З. Тавасиева

Одобрена на заседании кафедры

«14» июня 2023 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой Ю.Н. Власова

Смоленск
2023

1. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина Б1.О.21 «Лексикология» (французский язык) относится к обязательным дисциплинам учебного плана по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) Французский язык. Английский язык.

Курс лексикологии французского языка развивает компетенции, заложенные в рамках дисциплины «Практика устной и письменной речи (французский язык)» и продолжает изучение теории французского языка, начатое курсами «Языкознание» и «Социолингвистика».

Освоение дисциплины «Лексикология» необходимо для последующего изучения таких дисциплин, как «Стилистика» «История языка», «Интерпретация текста», «Теория и практика перевода», «Переводческий анализ текста».

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
ПК-5: Способен использовать научные знания в предметной области (французский язык) в процессе формирования предметной компетенции обучающихся в рамках реализации основной общеобразовательной программы	Знать: классические труды и новые научные достижения в области французского языка и зарубежного языкознания. Уметь: демонстрировать знания в области теории и практики французского языка при формировании предметной компетенции обучающихся в рамках реализации основной общеобразовательной программы. Владеть: навыками функциональной грамотности по французскому языку.

3. Содержание дисциплины

Раздел 1. Лексикология как наука

Тема 1. Предмет и задачи лексикологии. Связь лексикологии с другими дисциплинами. Лексика как открытая система.

Раздел 2. Слово и его значения

Тема 2. Слово как основная структурно-семантическая единица языка. Морфологический анализ слова. Слово и его значения. Мотивированность слова.

Тема 3. Полисемия и моносемия. Роль контекста при реализации значения слова.

Раздел 3. Пути обогащения лексики французского языка

Тема 4. Семантическая эволюция. Виды семантической эволюции (метафора, метонимия, сужение и расширение значения и др.).

Тема 5. Виды словообразования и их роль в обогащении словарного состава (словопроизводство, конверсия, словосложение, словосокращение, ониматопея, обратное словообразование).

Тема 6. Виды заимствований, источники заимствований во французском языке (заимствования из латинского, греческого, арабского, романских, германских языков, из русского и английского языков). Ассимиляция заимствований (ксенизмы и перегинызмы).

Раздел 4. Фразеология современного французского языка

Тема 7. Фразеология и паремиология. Истоки французской фразеологии.

Ш. Балли и его учение о фразеологии. Классификация фразеологических единиц В.В. Виноградова.

Тема 8. Критерии фразеологизмов. Фразеологические единства и фразеологические сращения.

Тема 9. Источники происхождения фразеологических единиц французского языка. Исконно французская фразеология. Фразеологические заимствования.

Раздел 5. Функциональное расслоение лексики: территориальная и социальная дифференциация

Тема 10. Территориальная дифференциация лексики. История диалектов Франции. Характеристика диалектов современной Франции.

Тема 11. Социальная дифференциация лексики: аргумент, жаргон, просторечие, разговорный язык.

Раздел 6. Семантическое расслоение французской лексики

Тема 12. Семантическое расслоение французской лексики. Асимметрия лексического знака. Типы лексической асимметрии.

Тема 13. Синонимы, антонимы, омонимы как подсистемы лексической системы языка. Морфологический и семантический анализ антонимов. Виды синонимов: идеографические, стилистические, синтаксико-фразеологические, окказионализмы.

Тема 14. Десемантизация лексических единиц. Лакуны.

Раздел 7. Лексикография современного французского языка

Тема 15. Предмет лексикографии. Основные типы словарей: энциклопедические, лингвистические, идеологические и др.

4. Тематический план

№ п/п	Разделы и Темы	Всего часов	Формы занятий		
			лекции	практические занятия	самостоятельная работа
	Раздел 1. Лексикология как наука				
1	Тема 1. Предмет и задачи лексикологии. Связь лексикологии с другими дисциплинами. Лексика как открытая система.	6	2	2	2
	Раздел 2. Слово и его				

	значения				
2	Тема 2. Слово как основная структурно-семантическая единица языка. Морфологический анализ слова. Слово и его значения. Мотивированность слова.	9	1	4	4
3	Тема 3. Полисемия и моносемия. Роль контекста при реализации значения слова.	9	1	4	4
	Раздел 3. Пути обогащения лексики французского языка				
4	Тема 4. Семантическая эволюция. Виды семантической эволюции (метафора, метонимия, сужение и расширение значения и др.).	14	4	6	4
5	Тема 5. Виды словообразования и их роль в обогащении словарного состава (словопроизводство, конверсия, словосложение, словосокращение, онomatопея, обратное словообразование).	22	6	10	6
6	Тема 6. Виды заимствований, источники заимствований во французском языке (заимствования из латинского, греческого, арабского, романских, германских языков, из русского и английского языков). Ассимиляция заимствований (ксенизмы и переэкринизмы).	12	2	6	4
	Всего за 4 семестр	72	16	32	24
	Раздел 4. Фразеология современного французского языка				
7	Тема 7. Фразеология и паремиялогия. Истоки французской фразеологии. Ш. Балли и его учение о фразеологии. Классификация фразеологических единиц В.В. Виноградова.	5	1	2	2
8	Тема 8. Критерии фразеологизмов. Фразеологические единства и фразеологические сращения.	9	1	4	4
9	Тема 9. Источники	6	2	2	2

	происхождения фразеологических единиц французского языка. Исконно французская фразеология. Фразеологические заимствования.				
	Раздел 5. Функциональное расслоение лексики: территориальная и социальная дифференциация				
10	Тема 10. Территориальная дифференциация лексики. История диалектов Франции. Характеристика диалектов современной Франции.	10	2	2	6
11	Тема 11. Социальная дифференциация лексики: аргот, жаргон, просторечие, разговорный язык.	16	2	8	6
	Раздел 6. Семантическое расслоение французской лексики				
12	Тема 12. Семантическое расслоение французской лексики. Асимметрия лексического знака. Типы лексической асимметрии.	6	2	2	2
13	Тема 13. Синонимы, антонимы, омонимы как подсистемы лексической системы языка. Морфологический и семантический анализ антонимов. Виды синонимов: идеографические, стилистические, синтаксико- фразеологические, окказионализмы.	14	2	6	6
14	Тема 14. Десемантизация лексических единиц. Лакуны.	6	2	2	2
	Раздел 7. Лексикография современного французского языка				
15	Тема 15. Предмет лексикографии. Основные типы словарей: энциклопедические, лингвистические, идеологические и др.	9	2	4	3
	Подготовка к экзамену	27			27
	Всего за 5 семестр	108	16	32	33
	ИТОГО	180	32	64	57

--	--	--	--	--	--

5. Виды учебной деятельности

Лекции (32 часа)

4 семестр

Лекция 1. Предмет и задачи лексикологии. Связь лексикологии с другими дисциплинами.

Лекция 2. Слово и его значения. Типы мотивированности слова. Полисемия французского языка.

Лекция 3. Пути обогащения лексики. Семантическое развитие. Сужение и расширение значения. Усиление и ослабление значения. Улучшение и ухудшение значения.

Лекция 4. Метафора и метонимия.

Лекция 5. Продуктивные способы словообразования. Сложение греко-латинских элементов.

Лекция 6. Суффиксация. Префиксация. Парасинтез.

Лекция 7. Словосложение. Телескопирование. Конверсия. Аббревиация. Оноματοпεία.

Лекция 8. Заимствования.

5 семестр

Лекция 9. Истоки французской фразеологии. Ш. Балли и его учение о фразеологии. Классификация фразеологических единиц В.В. Виноградова. Источники происхождения фразеологических единиц французского языка.

Лекция 10. Исконно французская фразеология. Фразеологические заимствования.

Лекция 11. Функциональное расслоение французской лексики: территориальная дифференциация. История диалектов Франции.

Лекция 12. Функциональное расслоение французской лексики: социальная дифференциация. Разговорный язык. Фамильярная лексика. Просторечие. Аргю.

Лекция 13. Семантическое расслоение французской лексики. Асимметрия лексического знака. Типы лексической асимметрии.

Лекция 14. Омонимия. Полисемия. Синонимия.

Лекция 15. Десемантизация лексических единиц. Лакуны.

Лекция 16. Лексикография французского языка. Основные типы словарей: энциклопедические, лингвистические, идеологические и др.

Практические занятия (64 часа)

4 семестр

Раздел 1

Практическое занятие 1

Предмет и задачи лексикологии. Связь лексикологии с другими дисциплинами. Слово как основная структурно-семантическая единица языка. Лексика как открытая система. Морфологический анализ слова.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Quel est l'objet d'étude de la lexicologie ?
- 2) De quoi découle l'importance des études lexicologiques ?
- 3) Quelle différence y a-t-il entre la lexicologie historique et descriptive ? Dans quels rapports se trouvent ces deux types de lexicologie ?
- 4) Quel est le rôle de l'histoire de la langue dans l'explication des phénomènes linguistiques du français moderne, tels que la polysémie, l'homonymie, la synonymie ?
- 5) En quoi se manifeste le caractère systémique du vocabulaire d'une langue ?
- 6) Qu'est-ce que c'est qu'un paradigme ?
- 7) Comment peut-on expliquer la thèse que « la langue représente un système de systèmes » ?
- 8) Comment se manifestent les rapports systémiques au niveau de la parole ?
- 9) Comment se manifeste le lien de la lexicologie avec la grammaire (morphologie et syntaxe) ?
- 10) En quoi consiste le lien de la lexicologie avec la phonétique et stylistique ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Раздел 2

Практические занятия 2-3

Слово и его значения. Мотивированность слова.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Qu'est-ce qui prouve qu'il n'y a pas de lien organique entre le mot, son enveloppe sonore et l'objet qu'il désigne ?
- 2) En quoi consiste la détermination historique du mot, de son enveloppe sonore dans chaque cas concret ?
- 3) Qu'est-ce que c'est que le sens étymologique du mot ?
- 4) Dans quels rapports se trouvent les notions du sens étymologique et de la motivation du mot ?
- 5) De quoi découle la motivation des mots dérivés ?
- 6) Quelle différence y a-t-il entre la motivation directe et indirecte du mot ?
- 7) Par quoi peut être déterminée la motivation d'un mot ?
- 8) Qu'est-ce que c'est que la motivation partielle ?
- 9) Qu'est-ce que c'est que la forme interne du mot ?
- 10) Quel caractère (national ou « international ») de la forme interne du mot prédomine dans une langue concrète ? Citez-en les exemples.

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практические занятия 4-5

Полисемия и моносемия. Роль контекста при реализации значения слова.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Qu'est-ce que c'est que la polysémie des mots ? A quoi est liée la tendance des mots à la polysémie ?
- 2) Comment la polysémie et la monosémie sont-elles corrélées avec la dichotomie «langue/parole» ?
- 3) Quelles couches du lexique se caractérisent par la tendance à la monosémie ? Quelles en sont les causes ?
- 4) Quels sont les facteurs qui conditionnent la signification d'un mot ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Раздел 3

Практические занятия 6-7

Пути обогащения лексики: семантическое развитие. Виды семантического развития (сужение и расширение, ослабление и усиление, улучшение и ухудшение значения).

Вопросы для обсуждения:

- 1) Quelles sont les sources principales de l'enrichissement du vocabulaire français ? Caractérisez-en chacune.
- 2) Comment est appelée la science traitant de la structure sémantique des unités lexicales ?
- 3) En quoi consiste le caractère dynamique du vocabulaire d'une langue par rapport aux autres aspects de la langue ?
- 4) Quel est le rôle de l'évolution du sens du mot dans l'enrichissement du vocabulaire ?
- 5) Quelles sont les conséquences de l'évolution du sens du mot.
- 6) Qu'est-ce qui se trouve à la base de la restriction du sens des mots ?
- 7) Qu'est-ce qui se trouve à la base de l'extension du sens des mots ?
- 8) En quoi consiste le processus de la péjoration du sens des mots ? Quels en sont les causes et les types ?
- 9) En quoi consiste le processus de l'amélioration du sens des mots ?
- 10) Qu'est-ce qui se trouve à la base de l'affaiblissement du sens des mots et quelles en sont les conséquences ?

- 11) Qu'est-ce qui se trouve à la base de l'intensification du sens des mots et quelles en sont les conséquences ?
- 12) Quelles sont les causes extralinguistiques qui déterminent l'évolution du sens des mots ?
- 13) Nommez les causes intralinguistiques qui déterminent l'évolution du sens des mots.

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.
 Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.
 Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.
 Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.
 Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.
 Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практическое занятие 8

Пути обогащения лексики: метафора и метонимия.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Quelle est la distinction de principe entre les tropes métonymiques et métaphoriques ?
- 2) Qu'est-ce qui se trouve à la base de la métaphore ? Donnez-en la définition exacte.
- 3) Quelle différence y a-t-il entre une métaphore stylistique et une métaphore linguistique ? Dans quels rapports se trouvent ces deux espèces de métaphore ?
- 4) Faites la typologie de la métaphore linguistique.
- 5) Qu'est-ce qui se trouve à la base de la métonymie ? Donnez-en la définition exacte.
- 6) Qu'est-ce que c'est que la synecdoque ? Faites-en la typologie.
- 7) Quels autres types de métonymie distingue-t-on en français moderne ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.
 Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.
 Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.
 Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.
 Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.
 Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практические занятия 9-11

Пути обогащения лексики: словообразование. Виды словообразования и их роль в обогащении словарного состава. Суффиксация. Префиксация. Обратное словообразование.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Quelles sont les causes de la formation des mots nouveaux ?
- 2) Par quoi s'explique l'intensité particulière de la formation des mots nouveaux de nos jours ?
- 3) Sur quelle base repose la créativité lexicale ?
- 4) Quels procédés morphologiques de formation des mots pouvez-vous nommer ?

- 5) Quels procédés phonético-morphologiques de formation des mots pouvez-vous nommer ?
- 6) Quels procédés phonétiques de formation des mots pouvez-vous nommer ?
- 7) Quelles parties du discours sont surtout sujettes à la suffixation ?
- 8) Quels sont les suffixes des noms les plus productifs ? Quelle en est la base formative ?
- 9) Quels deux types de suffixes nominaux appréciatifs distingue-t-on ? Nommez les plus productifs de chacun d'eux.
- 10) Quels sont les suffixes adjectivaux les plus productifs et quelle en est la base formative ?
- 11) Quels sont les suffixes verbaux les plus productifs et quelle en est la base formative ?
- 12) Quelles sont les acceptions concrètes et la base formative des adverbes dérivés à l'aide du suffixe -ment ?
- 13) Quels sont les préfixes les plus productifs et quelles acceptions ont-ils ?
- 14) Qu'est-ce que c'est que la dérivation parasynthétique ?
- 15) Qu'est-ce que c'est que la dérivation régressive ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практические занятия 12-13

Пути обогащения лексики: конверсия, словосложение, словосокращение, онomatопея.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Pourquoi appelle-t-on la conversion de dérivation morpho-syntaxique ?
- 2) Quelles parties du discours sont à la base de la formation des substantifs par la voie de conversion ? Citez-en les exemples pour chacune.
- 3) Quelles parties du discours sont à la base de la formation des adjectifs par la voie de conversion ? Citez-en les exemples pour chacune.
- 4) Quelles parties du discours sont à la base de la formation des adverbes par la voie de conversion ? Citez-en les exemples pour chacune.
- 5) Citez les exemples du passage des mots autonomes aux mots outils par la voie de conversion.
- 6) A quoi remonte la majorité des composés français ?
- 7) Quel type de composés est formé à l'aide de l'adjonction de deux ou de plusieurs radicaux ?
- 8) Faites la typologie des substantifs composés français. Citez les exemples pour chaque type.
- 9) Quels types d'adjectifs composés distingue-t-on en français ?
- 10) Faites la typologie des adverbes composés français. Citez les exemples pour chaque type.
- 11) Qu'est-ce que c'est que le télescopage ? Quelle en est la particularité ?
- 12) Quelles sont les causes extra- et intralinguistiques de l'abréviation comme moyen de formation des mots nouveaux ?
- 13) Quels deux types d'abréviation distingue-t-on en français ?

- 14) Caractériser chacun des types de troncatures en français.
15) Quelle différence de principe y a-t-il entre les alphabétismes et les acronymes ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.
Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.
Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.
Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.
Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.
Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практическое занятие 14

Пути обогащения лексики: заимствования. Виды заимствований, источники заимствований во французском языке. Заимствования из латинского и греческого языков.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Comment peut-on définir un emprunt ? A quoi est lié ce phénomène linguistique ?
- 2) Pourquoi ce n'est pas tout élément qui a pénétré dans une langue qu'on peut qualifier d'emprunt ? Par quoi cela est-il déterminé ?
- 3) Qu'est-ce que c'est qu'une calque? En quoi consiste sa particularité ?
- 4) Qu'est-ce qui peut être emprunté (outre des mots entiers) à une langue étrangère ?
- 5) Comment peut être l'itinéraire des emprunts ? Quels deux types d'emprunts distingue-t-on de ce point de vue ?
- 6) A quoi est dû avant tout l'emprunt à une autre langue ? Quelle en est la cause essentielle ?
- 7) Qu'est-ce que c'est que les emprunts «aller-retour» ?
- 8) En quoi consistent les particularités des emprunts au latin ?
- 9) A quelle couche lexicale appartiennent surtout les emprunts au grec ?
- 10) Quels éléments de mots et thèmes de formation on été empruntés par le français au grec ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.
Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.
Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.
Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.
Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.
Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практические занятия 15-16

Заимствования из восточных языков. Заимствования из романских и германских языков. Заимствования из русского языка. Ассимиляция заимствований (ксенизмы и перегринизмы).

Вопросы для обсуждения:

- 1) A quelle couche lexicale appartiennent surtout les emprunts à l'hébreu ?
- 2) Quels emprunts à la langue persane pouvez-vous citer ? Quel type d'emprunts est caractéristique pour ces mots ?
- 3) A quelles couches lexicales appartiennent surtout les emprunts à l'arabe ?
- 4) Citez les emprunts du français au provençal.
- 5) A quels domaines de la vie appartiennent les emprunts à l'italien ?
- 6) Citez les emprunts du français au portugais.
- 7) Quelles sont les causes essentielles de la pénétration des mots allemands dans le vocabulaire français ?
- 8) Par quoi s'explique l'abondance des anglicismes dans la langue française ?
- 9) Les mots de quelle couche lexicale sont empruntés au russe ?
- 10) Quels types formels de soviétismes distingue-t-on en français ?
- 11) Quelles deux catégories essentielles d'emprunts selon le degré de leur assimilation peut-on distinguer en français moderne ? Qu'est-ce qui se trouve à la base de leur distinction ?
- 12) Quelles sont les particularités de l'adaptation des emprunts à l'accentuation française ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

5 семестр

Раздел 4

Практическое занятие 17

Фразеология и паремиология. Истоки французской фразеологии. Ш. Балли и его учение о фразеологии. Классификация фразеологических единиц В.В. Виноградова.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Qu'est-ce que c'est que la phraséologie ? Quel est l'objet de son étude ?
- 2) Par quoi des locutions libres se distinguent-elles des locutions phraséologiques ?
- 3) Qu'est-ce qui rapproche les locutions phraséologiques des groupements de mots libres et des mots simples ?
- 4) Comment sont les limites entre un groupement de mots libre et une locution phraséologique ? Quelle en est la cause ?
- 5) Comment Ch. Bally classifie-t-il les locutions phraséologiques ? Quelle en est la base ?
- 6) Quelle classification est mise à la base de la distinction des locutions phraséologiques françaises ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практическое занятие 18-19

Критерии фразеологизмов. Фразеологические сочетания, фразеологические единства и фразеологические сращения.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Qu'est-ce qui distingue les combinaisons phraséologiques de deux autres types de locutions phraséologiques ?
- 2) Qu'est-ce qui les rapproche et qu'est-ce qui les distingue des groupements de mots libres ?
- 3) Comment peuvent être caractérisées les combinaisons phraséologiques au point de vue de la structure et de rapports syntaxiques de leurs composants ?
- 4) Par quoi les idiomes se distinguent-elles des combinaisons phraséologiques ? En quels deux types les idiomes se divisent-elles ?
- 5) Par quoi les soudures se distinguent-elles des autres types de locutions phraséologiques ?
- 6) Quels phénomènes intra- et extralinguistiques peuvent se trouver à la base du sens réel de la soudure ?
- 7) Citez les exemples de l'action de la fausse étymologie sur les soudures.
- 8) Qu'est-ce qui ne permet pas à la soudure de substituer un de ses éléments composants par un synonyme ?
- 9) En quoi consiste la particularité des ensembles phraséologiques ?
- 10) Quels types de locutions sont rangés parmi les ensembles phraséologiques ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практическое занятие 20

Источники происхождения фразеологических единиц французского языка. Исконно французская фразеология. Фразеологические заимствования.

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка. – М.: Высшая школа, 1976.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Раздел 5

Практическое занятие 21

Функциональное расслоение французской лексики: территориальная и социальная дифференциация. Территориальная дифференциация лексики. История диалектов Франции. Характеристика диалектов современной Франции.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Quel est le rôle de la langue dans la formation de la nation ?
- 2) Qu'est-ce que c'est que les dialectes et les parlers locaux d'une langue ?
- 3) Quel dialecte a donné naissance à la langue française nationale ?
- 4) Quels groupes de dialectes peut-on distinguer sur le territoire de la France actuelle à l'époque féodale ?
- 5) Nommez les principaux dialectes de la «langue d'oïl» et parlez de leur particularités phonétiques, lexicales et grammaticales.
- 6) Nommez les principaux dialectes de la «langue d'oc» et parlez de leur particularités phonétiques, lexicales et grammaticales.
- 7) Nommez les principaux dialectes franco-provençaux et parlez de leur particularités phonétiques, lexicales et grammaticales.
- 8) Quelles étaient les causes de l'évincement des dialectes et de la propagation de la langue de la capitale dans le pays ?
- 9) A quoi sont réduits les dialectes français dans la France d'aujourd'hui ?
- 10) Qu'est-ce que c'est que le français régional ?
- 11) Quelle est la cause principale de l'influence du français national sur le français régional ?
- 12) Quelles sont les particularités phonétiques des français régionaux ?
- 13) Quelles sont les particularités grammaticales des français régionaux ?
- 14) Quelles sont les particularités lexicales des français régionaux ?
- 15) Quelles sont les causes de l'action du français national sur les parlers locaux ?
- 16) Quels dialectes ont apporté le plus de lexique dans le français national ?
- 17) Citez les exemples de l'enrichissement du français national par les dialectes normands et picard.
- 18) Quel est l'apport des parlers de la Savoie et de la Suisse française au français national ?
- 19) Quel est l'apport des parlers dialectes picardo-wallons au français national ?
- 20) Caractérisez les français régionaux en dehors de France.

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.
Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практическое занятие 22-25

Социальная дифференциация лексики: аргю.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Qu'est-ce que c'est que l'argot des déclassés ?
- 2) Quels procédés de formation de mots utilise avant tout l'argot ?
- 3) Comment l'affixation participe-t-elle à la formation des mots argotiques nouveaux ?
- 4) Citez les exemples de la conversion et de la composition comme moyens de formation des mots argotiques.
- 5) Citez les exemples de l'abréviation, du télescopage et de l'onomatopée comme moyens de formation des mots argotiques.
- 6) Citez les exemples des affixes spécifiques ne formant que des mots argotiques.
- 7) Citez les exemples des changements métaphoriques et métonymiques comme moyens de l'enrichissement du vocabulaire argotique.
- 8) Citez les exemples des emprunts comme moyen de l'enrichissement du vocabulaire argotique.
- 9) Qu'est-ce que c'est que la « création de synonymes par attraction de sens » ?
- 10) Dans quels rapports se trouvent l'argot et la langue générale ? Citez les exemples de leur influence mutuelle.

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.
Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.
Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.
Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.
Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Раздел 6

Практическое занятие 26

Синонимы как подсистема лексической системы языка.

Вопросы для обсуждения:

- 1) En quoi consiste le caractère historique des synonymes comme série lexicale ?
- 2) En quoi consiste le caractère dialectique des synonymes comme série lexicale ?
- 3) Pourquoi les mots sémantiquement apparentés, réunis par un terme d'identification ne peuvent pas être qualifiés de synonymes ?
- 4) Pourquoi la dénomination du même objet de la réalité n'est point non plus un critère de la synonymie ?
- 5) Par quoi est limitée l'interchangeabilité des mots comme critère de la synonymie ?
- 6) Quel critère reste le seul valable de la synonymie ?
- 7) Quelle définition de la synonymie paraît être la plus réussie et pourquoi ?
- 8) Qu'est-ce que c'est que la synonymie absolue ? Quelles couches lexicales contiennent les synonymes absolus ?
- 9) Pourquoi généralement la synonymie n'est que relative ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практическое занятие 27

Виды синонимов: идеографические, стилистические, синтаксико-фразеологические, окказионализмы.

Вопросы для обсуждения:

- 1) En quoi consistent les particularités des synonymes idéographiques ? Citez-en les exemples.
- 2) Comment se manifestent les variations affectives de mots au sein du vocabulaire français ? Citez-en les exemples.
- 3) Qu'est-ce que c'est que les synonymes stylistiques ? Citez-en les exemples.
- 4) En quoi consistent les particularités des synonymes à emploi différent ? Citez-en les exemples.
- 5) Est-ce qu'il y a des cloisons infranchissables entre ces types de variations synonymiques ?
- 6) Qu'est-ce que c'est que la synonymie partielle ? Quelle en est la cause ? Citez-en les exemples.
- 7) En quoi consiste la particularité de la synonymie partielle des mots à sens phraséologiquement lié ?
- 8) Citez les exemples de la synonymie d'une locution phraséologique et d'un mot isolé et de la synonymie des locutions phraséologiques.
- 9) Quels sont les traits particuliers de la synonymie des groupements phraséologiques ?
- 10) Pourquoi la synonymie partielle n'est pas propre aux groupements phraséologiques ?
- 11) Quelles sources de la synonymie distingue-t-on ? Citez les exemples pour chaque source de la synonymie.

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практическое занятие 28-29

Антонимы. Морфологический и семантический анализ антонимов.

Вопросы для обсуждения:

- 1) En quoi consiste le caractère historique et dialectique des rapports antonymiques ?
- 2) En quoi consiste le caractère psycholinguistique des rapports antonymiques ?
- 3) A quels mots l'antonymie est-elle surtout propre ?
- 4) En quels deux grands types se divisent les antonymes ?
- 5) En quoi consiste la spécificité des antonymes logiques ?
- 6) Quelles sont les particularités des antonymes basés sur les rapports graduels ?
- 7) Quelle est la spécificité des antonymes vectoriels ?
- 8) Qu'est-ce que c'est que les antonymes complémentaires ?
- 9) En quoi consistent les particularités des antonymes morphologiques ?
- 10) Citez les exemples de mots ayant des acceptions opposées.
- 11) Qu'est-ce que c'est que l'antonymie partielle ?
- 12) Quel est le rôle de l'antonymie dans la démarcation précise entre la polysémie et l'homonymie des mots ?
- 13) Quel est le rôle de l'antonymie dans la révélation des séries synonymiques ?

Рекомендуемая литература:

- Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.
- Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.
- Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.
- Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.
- Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Практическое занятие 30

Паронимы. Омонимы.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Qu'est-ce que c'est que les paronymes ?
- 2) Dans quels rapports se trouvent l'antonymie des racines et la dérivation formative ?
- 3) Citez les exemples où la dérivation détruit l'antonymie.
- 4) Comment se rétablit dans ce cas l'antonymie des racines ?
- 5) Qu'est-ce que c'est que les homonymes ?
- 6) En quoi se manifeste le caractère historique de l'homonymie ?
- 7) Qu'est-ce qui aide à distinguer les homonymes dans la parole ?
- 8) Quelle différence y a-t-il entre les homonymes absolus et partiels ?
- 9) Quels sont les particularités des homophones et des homographes ?
- 10) Qu'est-ce que c'est que les homonymes lexicaux ?
- 11) Quelles sont les particularités des homonymes grammaticaux ?
- 12) Quelles sont les sources essentielles de l'homonymie en français moderne ?

Рекомендуемая литература:

- Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.
- Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.
- Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.
- Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.
- Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Раздел 7

Практическое занятие 31-32

Предмет лексикографии. Основные типы словарей: энциклопедические, лингвистические, идеологические и др.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Quels types de dictionnaires distingue-t-on en lexicographie ?
- 2) Quels était le premier dictionnaire paru en France ? Qui en est l'auteur et quelle est la date de son parution ?
- 3) Nommez les dictionnaires parus en France au XVII^e siècle. Quelles sont leur particularités ?
- 4) Quelles sont les particularités du Dictionnaire de l'Académie française ? Combien d'éditions a-t-il subies ?
- 5) Quels sont les dictionnaires les plus importants parus en France au XVIII^e et à la première moitié du XIX^e siècle ?
- 6) Quel est le principe de la composition du «Dictionnaire de la langue française» de Littré ? Quels en sont les avantages et les défauts ?
- 7) Quel est le principe de la composition du «Dictionnaire général de la langue française» de A. Hatzfeldt, A. Darmesteter et A. Thomas ?
- 8) Qu'est-ce qui unit et distingue ces deux dictionnaires raisonnés ?
- 9) Quelle est la particularité de la composition du «Dictionnaire Quillet de la langue française» ?
- 10) Quelle est la particularité de la composition du «Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française» de P. Robert ?
- 11) Quel est le but principal des dictionnaires analogiques ? Nommez-les et caractérisez-en chacun.
- 12) Quel est le but principal des dictionnaires encyclopédiques ? Nommez-les et caractérisez-en chacun.
- 13) Nommez les dictionnaires historiques, étymologiques, des synonymes, de l'argot, phraséologiques français les plus répandus.
- 14) De quel principe part un dictionnaire bilingue ?
- 15) Quels dictionnaires français-russe pouvez-vous nommer ?

Рекомендуемая литература:

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД "Либроком", 2010.

Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД "Либроком", 2006.

Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.

Берлин М.И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.

Sauvageot A. Portrait du vocabulaire français. - Paris. Larousse. 1964.

Самостоятельная работа

Самостоятельная работа предполагает:

- 1) самостоятельную проработку (в том числе с использованием Интернет-ресурсов) тем, не включенных в лекционный курс, но предполагаемых программой:

- Характеристика диалектов современной Франции.
- Источники неологизмов современного французского языка.
- Устаревшие лексемы: архаизмы и историзмы.
- 2) Конспектирование научных статей и отдельных глав монографий.
- 3) Выполнение упражнений из лексикологического Практикума (Берлин М. И. *Aspects lexicaux du français*. Minsk, 1985).
- 4) Также в качестве самостоятельной работы по дисциплине «Лексикология» студенты отрабатывают умения выполнять лексический анализ слова и лексикологический анализ текста.

Лексический анализ слова предполагает анализ слова как лексической единицы языка, с указанием: 1) однозначности-многозначности слова; 2) типа его лексического значения в данном контексте; 3) синонимов; 4) антонимов; 5) происхождения слова; 6) принадлежности слова к общеупотребительной лексике или лексике, ограниченной в употреблении; 7) фразеологических связей слова.

Лексический разбор слова должен проводиться при помощи лингвистических словарей: толкового словаря, словаря синонимов, антонимов, омонимов; фразеологического словаря.

Схема лексического анализа слова

1. Определите лексическое значение слова в контексте.
2. Если слово многозначно, укажите другие его значения.
3. Установите тип лексического значения в данном контексте: а) прямое; б) переносное.
4. Если значение переносное, охарактеризуйте вид переносного значения.
5. Постройте синонимический ряд для слова в данном значении.
6. Подберите антонимическую пару к данному слову.
7. Определите, является данное слово исконным или заимствовано из другого языка.
8. Установите принадлежность анализируемого слова к общеупотребительной лексике или лексике, ограниченной в употреблении.
9. Определите, является ли слово устаревшим.
10. Укажите, входит ли данное слово в состав фразеологизмов.

Лексикологический анализ текста также должен проводиться при помощи лингвистических словарей: толкового словаря, словаря синонимов, антонимов, омонимов; фразеологического словаря.

Схема лексикологического анализа текста

Этимология

Выпишите исконные французские слова, заимствования. Из каких языков были заимствованы эти слова?

Национальные варианты и диалекты

К какому варианту французского языка относится текст? Имеются ли диалектные слова?

Словообразование

Выпишите слова с производной структурой, образованные по способу словосложения (сложные слова), сложно-производные слова, случаи конверсии, сокращенные слова, сложно-сокращенные слова.

Значение слова

Имеются ли в тексте моносемичные слова? Выпишите полисемичные слова. Найдите слова только с денотативным значением. Выпишите слова с денотативным и коннотативным компонентом значения.

Стилистическая отнесенность

В каком стиле написан текст? Какая лексика указывает на это? Выпишите примеры книжной и разговорной лексики. Имеется ли возвышенная или обценная лексика?

Семантические группы

Выпишите слова-синонимы, эвфемизмы, антонимы, архаизмы, историзмы, неологизмы.

Словосочетания

Выпишите свободные словосочетания и фразеологические единицы (фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания).

Лингвострановедческий анализ

Имеются ли в тексте реалии? Выпишите онимы, если таковые имеются (антропонимы, топонимы, гидронимы, зоонимы).

6. Критерии оценки результатов освоения дисциплины

6.1.Оценочные средства и критерии оценки для текущей аттестации

Формы текущего контроля: \

- Проверочные работы,
- Тесты.

1) Проверочные работы (проверочная работа включает в себя теоретический вопрос по текущей теме и практическое задание).

Примеры теоретических вопросов для проверочных работ

К теме 1

- 1) Donnez la définition de «la lexicologie » et précisez sa place dans le système des disciplines linguistiques.
- 2) Pourquoi est-ce que le lexique est un système lié au système général du langage ?
- 3) Ecrivez une des définitions du «mot ».

Пакет практических заданий для проверочных работ

1. Relevez les emprunts aux langues romanes:

Bien sur, je me sentirais plus satisfait en amiral qu'en simple pacha. La radio du cabriolet transmettait un concerto. La sentinelle suivant des yeux tout le manège sortait de sa guérite. Je triomphais le jour où elle dut reconnaître que la maison Fondaudège jouissait du plus grand crédit.

2. Présentez le mécanisme du transfert sémantique:

Une petite flamme gaie dansait dans son oeil. Barc écoutait chanter l'eau de la fontaine là où nulle fontaine ne coula jamais. Elle était vêtue d'une robe de cachemire bleu pâle.

3. Relevez les cas de la spécialisation du sens:

La palette au poing, le pinceau levé, il inclinait successivement la tête à droite, puis à gauche et considérait avec application sa toile, posée à trois mètres de lui sur le chevalet. Il leva les yeux sur le galon d'Antoine, salua et désigna un soldat pour porter le bagage du major. Je sais que nous allons avoir une flotte digne de ce nom.

4. Relevez les adjectifs synonymiques:

Oui, je vais être bien seule, mais je m'efforcerai d'être courageuse. Du Roy le sentait, cet or, dans la parole plus hautaine de l'avocat parvenu, dans les affirmations hardies. Il

sentait peut-être vaguement qu'ils étaient de même race, de même âme et que son succès aurait des procédés audacieux de même ordre.

5. Précisez le sens des adjectifs dans les phrases:

Un heureux poète n'est pas toujours un homme heureux. De méchants vers en réponse à des vers méchants de Victor Hugo. C'est la pauvre tante paralysée qu'on voulait voir. C'était le chef-d'oeuvre de la patience d'une maman pauvre.

6. Précisez le type de transfert sémantique:

1. On ne voyait jamais une soutane ici. Personne n'avait besoin de vous. 2. Mais le cognac, gardez le pour un autre, merci bien. 3. Il regarda autour de lui avec une sourde colère. 4. La légende brodait ses festons sur cette drame.

7. Spécifiez les cas de l'évolution sémantique :

Je vous interdis de communiquer avec lui tant que dura cette quarantaine. Au régiment où il devint sergent il se lia avec un autre sergent Levier dont le père était un contremaître dans un atelier de mécanique générale. Elle le pria d'aller prendre sa place au guichet où deux métayers assises, un panier sur les genoux tricotaient.

8. Spécifiez les cas de l'évolution sémantique:

La lampe d'huile qui brûlait à doux dans sa suspension éclairait l'officier de police. C'est ce qui conduisit peu à peu de laisser mon sourire de vestiaire et à prendre pour le petit déjeuner ma tête de tous les jours qui décidément doit être sinistre. Dès lors ne nous étonnons pas.

9. Motivez les dénominations populaires des fleurs et des oiseaux :

Bleuet, jaunette, pied-de-poule, gueule de lion, perce-neige, herbe à coupure, mort aux vaches, immortelle, oiseau-mouche, hoche-queue, oreille d'ours, plongeon, religieuse, patte d'araignée.

10. Relevez le sens des préfixes :

Elle se rendormit en souriant. Et de plus il doit être inimitable. Pourtant ma haine antireligieuse était sincère. Une simple indigestion, due à la surabondance de haricots rouges. C'est humain, archi humain. Tu déshonores mon nom, mon titre. Dans mon avion on aura transporté le courrier, et je décollerai par le Nord. Vous avez eu la chance que je survive à ma haine.

11. Précisez l'origine des emprunts :

C'était un ténor d'opérette qui était depuis huit mois pensionnaire de l'établissement où il avait subi beaucoup d'opérations successives. Le marabout vint. L'ancien propriétaire et Ibrahim, le caïd de Jubi. Je suppose que j'ai interrompu votre sieste. Le samovar siffla et fit sortir le patron de l'arrière boutique.

12. Précisez le moyen de la formation des mots :

Ce qui a fait de moi un révolutionnaire, dit-il enfin C'est d'avoir été un fils de bourgeois. C'est d'avoir eu, tout jeune, le spectacle quotidien des injustices. C'est d'avoir eu dès l'enfance comme un sentiment de culpabilité, de complicité. Oui, la sensation cuisante que cet ordre de choses J'en profitais. Il arrêta du geste la protestation d'Antoine. Bien avant de savoir ce que c'était le capitalisme. J'étais en révolte contre le monde où je vivais, celui de mes camarades, de mes profs.

13. Relevez les mots antonymiques :

D'ordinaire quoique lâche , il préfère en finir vite, et aujourd'hui il se sent brave. Mais l'espoir, le désespoir ne sont pas les choses raisonnantes ni raisonnable. Les autres en face, droit dans les yeux , dix yeux contre deux et elle ne comprenait que trop maintenant l'idée vraie ou fausse qui leur était venue. Officiers et soldats les plus courtois du monde passent de l'ombre à la lumière dure du projecteur, visibles et invisibles.

14. Relevez les suffixes et précisez leur sens :

L'effort quotidien, la défense inlassable des revendications les plus humbles des réalisations prestigieuses, un permanent souci des intérêts des travailleurs, sur près d'un demi-siècle, l'épreuve a été concluante et des millions de Français reconnaissent en notre parti leur défenseur et leur espoir. Tu vois, tu fais toi-même une distinction entre le patriotisme et la patrie . Je me disais qu'il y avait dans tout un peu de vantardise.

15. Relevez les suffixes et précisez leur sens :

Le gazier avait terminé sa tournée. La police s'attaquait aux pacifistes qui ripostaient. J'ai la part d'héritage de mon père que je n'ai jamais réclamé. Il est assez petit, avec de larges épaules et un nez de boxeur. Positivistes, rationalistes et voltairiens, les Français croient dur comme fer aux miracles. J'abuse de votre hospitalité, monsieur, dit l'officier.

18. Relevez les emprunts anglais :

Les bars, les cafés éclairés à giorno étaient pleins. Tout d'abord j'avais mis la radio. Toutes les heures le speaker donnait les nouvelles. Mais je continuerai à revenir à moto tous les week- ends. Considérons un match de boxe en France et en Angleterre. A première vue il s'agit du même sport.

19. Précisez l'origine des emprunts :

En tête de chaque convoi une jeep couverte. Ma mère qui avait la migraine était étendue sur le sofa vêtue d'une jupe et d'une camizole (elle n'avait jamais su ce qu'était un désabillé, un peignoir, une robe de chambre.) Les pachas de l'avenir se paieront d'autres luxes : une télévision, un fauteuil robot, un oeil électrique pour fermer et ouvrir la tape des hublots.

20. Précisez l'origine des emprunts :

Il a vécu chez nous avec la vodka et il tourmentait ma mère , les domestiques, les paysans. Au milieu d'une danse quelqu'un montait sur l'estrade, arrêtait la musique ou quand c'était un pick-up, il se faisait un silence avec des craquements et on écoutait : Les camarades de la Compagnie Soleil sont priés de se rassembler et de rechercher les camarades qui se sont écartés .

Терминологический глоссарий (для проверочных работ)

antonymie – relation entre deux mots (antonymes) de sens opposé; contraire de la synonymie.

dénomination : relation *référentielle* codée dans le *lexique*, unissant un *lexème* à un élément du monde.

désignation : relation *référentielle* entre un *vocable* ou une suite de vocables et un élément du monde.

emprunt : mot appartenant à une langue étrangère, qu'utilisent les locuteurs dans leur langue maternelle (par exemple, mot anglais utilisé en français par des francophones).

homonymie : relation entre deux mots (*homonymes*) de même forme (*signifiant*) et de sens (*signifié*) différent.

paronymie : relation entre deux mots (*paronymes*) de signifiant très proche mais de sens différent.

hyponymie/hyperonymie : relation (sémantique) hiérarchique entre des mots tels que *l'hyponymie* inclut le *sémème* de l'*hyperonyme* alors que la classe de référence de l'*hyperonyme* inclut la classe de référence de l'*hyponyme*.

lexème : unité lexicale de la langue, virtuelle et le plus souvent polysémique ; c'est un *signe* caractérisé (au point de vue sémantique) par la *valeur dénominative* ; l'ensemble des lexèmes est indénombrable.

lexique : 1) ensemble des *lexèmes* d'une langue ; 2) ensemble des *lexèmes*, des *morphèmes lexicaux* d'une langue et des règles de leur fonctionnement.

lexicologie : étude du *lexique* et des *vocabulaires*.

métaphore : résultat de la substitution d'un lexème par un autre, basée sur une association de ressemblance, de similitude. Autrement dit, c'est une substitution par analogie.

métonymie : phénomène par lequel un concept est désigné par un lexème désignant un autre concept qui lui est relié par une relation nécessaire (le contenant pour le contenu: *boire un verre* ; le nom propre pour le nom commun: *un kleenex* pour un mouchoir, etc.)

mot : 1) équivalent courant de *lexème* ou *vocable* ; 2) unité graphique de texte, comprise entre deux blancs.

paradigme : liste d'éléments linguistiques susceptible de commuter dans le même environnement ; liste d'éléments appartenant à la même classe morphosyntaxique ou sémantique. (*paradigmatique*).

polysémie : propriété d'un *lexème* dont le *signifié* regroupe plusieurs acceptions.

sème : élément minimal de sens.

sémème : collection des *sèmes* constituant le *signifié* d'un *lexème*.

signe : unité linguistique constituée par l'union d'un *signifiant* et d'un *signifié*.

signifiant : face matérielle du *signe*, identifiée à sa forme phonique ou graphique.

signification : relation constitutive du *signe*, fondée sur la liaison *arbitraire* du *signifiant* et du *signifié*, et sur le réseau d'oppositions qui unissent les *signes* entre eux.

signifié : face immatérielle du *signe* ; au niveau des *lexèmes*, le *signifié* peut s'identifier au *sémème*.

synecdoque : forme de métonymie particulière qui envisage deux aspects d'un même objet en prenant par exemple : la partie pour le tout: *une voile* pour un bateau ; le tout pour la partie: *Metz a gagné la finale* pour *Les joueurs de l'équipe de Metz* .

synonymie : relation entre deux *lexèmes* (*synonymes*) de *signifiants* différents mais de sens (*sémèmes*) aussi proche que possible.

valeur dénominative : aptitude d'un *lexème* à désigner un objet de la réalité en vertu de sa *signification*.

vocable : *lexème* actualisé dans un discours ; en principe, monosémique ; unité de *vocabulaire*.

vocabulaire : ensemble des *vocables* d'un discours.

Критерии оценивания проверочных работ

Оценка «отлично» выставляется, если:

- теоретический вопрос раскрыт полно (90-100%), точно (без фактических ошибок) и грамотно с точки зрения лексико-грамматических и орфографических норм французского языка. Допускаются 1-3 негрубые языковые ошибки.
- практическое задание выполнено правильно и в полном объеме.

Оценка «хорошо» выставляется, если:

- теоретический вопрос раскрыт довольно полно (75-89%), без фактических ошибок. Допускаются 1-2 неточности терминологического характера, а также 3-5 негрубых ошибок с точки зрения лексико-грамматических и орфографических норм французского языка.
- практическое задание выполнено, в основном, правильно и в полном объеме. Допускаются 1-2 неточности.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если:

- теоретический вопрос раскрыт не полно (60-74%), имеются 1 фактическая ошибка и 2-3 неточности терминологического характера, ошибки с точки зрения лексико-грамматических и орфографических норм французского языка.
- практическое задание выполнено не в полном объеме, имеются 2-3 ошибки.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если:

- теоретический вопрос не раскрыт (менее 60%), имеются 2 и более фактических ошибок, многочисленные неточности терминологического характера, а также грубые ошибки с точки зрения лексико-грамматических и орфографических норм французского языка.
- практическое задание не выполнено либо выполнено с многочисленными ошибками (больше трех).

2) Тесты

Образец теста:

Тема: Словообразование/ Formation des mots.

Procédés de formation de mots nouveaux : A. morphologiques B. phonético-morphologiques C. phonétiques.	1. abréviation 2. composition 3. dérivation affixale, parasynthétique, régressive 4. télescopage 5. conversion 6. onomatopée
D. Suffixation E. Préfixation F. Dérivation parasynthétique	7. rêvasser 8. non-fumeur 9. médire 10. une gouttelette 11. traduisible 12. une antipathie 13. supersonique 14. un désaccord 15. un Tarasconais
G. Base formative – verbe. H. Base formative – adjectif.	16. vieillesse (f) 17. maigrelet 18. conditionneur (m)

	19. écrémeuse (f)
I. Mots composés désignant un objet inanimé. J. Mots composés désignant une personne. K. Mots composés désignant une notion abstraite.	20. garde-malade (f) 21. sang-froid (m) 22. beau-papa (m) 23. porte-clefs (m) 24. amour-propre (m) 25. sans-travail (m) 26. cerf-volant (m)
Unissez: L. un navire de guerre M. un petit sac N. une personne	27. un porte-parole 28. un porte-monnaie 29. un porte-avions
Combinez: O. un tourne- P. un cache- Q. un brise- R. un passe- S. un casse-	30. cou 31. glace 32. partout 33. pot 34. disque
Combinez : T. gagner U. sentir V. payer	35. gros 36. cher 37. bon
W. apocopes X. aphérèses Y. alphabétismes Z. acronymes	38. PDG. ; D.C.A.; RFI. 39. gym ; éco ; fac ; prof; pro; ciné. 40. Z.U.P.; PACS ; DOM ; OVNI. 41. pitaine ; bus ; cipal ; ricain

Критерии оценивания теста

Тест оценивается по процентному соотношению правильных ответов и общего количества вопросов.

Тест считается пройденным успешно, если студент дал 70-100% правильных ответов.

Тест считается не пройденным, если студент дал менее 70% правильных ответов.

6.2.Оценочные средства и критерии оценки для промежуточной аттестации

Форма промежуточного контроля:

- зачёт, 4 семестр;
- экзамен, 5 семестр.

Зачёт в 4 семестре выставляется по результатам работы в семестре (при академической активности 100%-60%):

- 100%-60% - зачтено,
- 59%-0% - не зачтено.

Критерии оценки зачёта

Оценки «зачтено» заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение

свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, оценка «не зачтено» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

5 семестр

Структура экзаменационного билета:

1. Теоретический вопрос (общего порядка).
2. Теоретический вопрос (более узкого порядка).
3. Лексический анализ слова (анализ подчеркнутых слов в микротексте).

Вопросы к экзамену:

1. La lexicologie, son objet d'étude, ses liens avec d'autres branches de la linguistique.
2. Le mot, ses catégories, ses fonctions. Les types de sens. Monosémie et polysémie des mots.
3. Les mots motivés et immotivés. Les types de motivation.
4. L'évolution sémantique des unités lexicales du français, son rôle dans l'enrichissement du vocabulaire. Les mécanismes et les causes de l'évolution sémantique.
5. La métaphore, le mécanisme du transfert métaphorique du sens. Les types de métaphore.
6. La métonymie, le mécanisme du transfert métonymique du sens. Les types de métonymie.
7. La formation des mots nouveaux. La classification de ses procédés, son rôle dans l'enrichissement du vocabulaire français.
8. La conversion dans le français contemporain.
9. La composition des mots, sa caractéristique et typologie. Télésopage.
10. La phraséologie, son objet d'étude. Les classifications des locutions phraséologiques.
11. Les emprunts. Leurs types, les voies de pénétration, les facteurs contribuant à l'emprunt. Le rôle des emprunts.
12. Les emprunts aux langues classiques.
13. Les emprunts aux langues romanes.
14. Les emprunts aux langues orientales.
15. Les emprunts aux langues germaniques.

16. L'adaptation des mots étrangers (étapes, degrés, lois d'adaptation).
17. Les doublets étymologiques.
18. L'abréviation dans le français contemporain. Les types d'abréviation.
19. La synonymie française. Ses sources. Les types de synonymes.
20. Les antonymes du français. Les types d'antonymes.
21. Les homonymes, leurs sources et classification.
22. Les paronymes, leurs types.
23. La différenciation territoriale du français moderne. Les dialectes et les français régionaux.
24. La différenciation sociale du français moderne. L'argot.
25. La différenciation temporelle du français.
26. Les types des dictionnaires.

Схема лексического анализа слова (выдается студенту во время подготовки к ответу на экзамене):

Analyse lexicologique d'un mot

1. La signification lexicale du mot (dans le contexte).
2. Le type de son sens (propre/figuré, type de transfert du sens: métaphorique ou métonimique...; libre/lié; neutre/connotatif; usuel/occasionnel).
3. Le mot est-il monosémique ou polysémique? (dans le 2e cas citez quelques significations).
4. Trouvez des homonymes, synonymes et antonymes pour ce mot (s'il est possible).
5. Le mot est-il motivé ou immotivé? (précisez le type de motivation).
6. L'origine du mot (mot indigène/mot emprunté, précisez la langue prêteuse).
7. La structure du mot (mot simple/dérivé/composé, type de formation).
8. Le mot est-il du vocabulaire actif ou passif? (néologisme, archaïsmes, mot historique)
9. Le mot est-il d'emploi commun ou restreint (terme, mot du jargon professionnel, mot argotique, dialectisme).

Образцы текстов для лексического анализа:

- 1) Nous allons déjeuner dans un bar. Julien fit un signe d'assentiment coloré de lassitude et sans chaleur. Ils entrèrent dans un petit bar et mangèrent une paire de croissants en buvant un café-crème.
- 2) De temps en temps, Laurent jetai un regard sur son ami. Justin avalait de largesbouchées. Il avait encore grossi pendant son séjour en province.
- 3) Le nez aux ailes remuantes accentuait sa lourde courbe. Tous les traits du visage exprimaient la fatigue et la mélancolie. Puis, ils marchaient de nouveau, sans échanger autre chose que des monosyllabes.

Процедура выставления оценки на экзамене

Экзамен по дисциплине «Лексикология» предусмотрен по итогам 5-го семестра. Экзамен проводится на **французском языке в устной форме**. Перечень вопросов для подготовки к экзамену доводится до студентов не позднее, чем на последней лекции по дисциплине (в соответствии с расписанием учебных занятий). Билеты для экзамена содержат три вопроса. На подготовку к ответу отводится 40 минут. Оценка на экзамене выставляется в соответствии с пятибалльной системой.

Критерии оценки знаний

Оценки «отлично» заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

Оценки «хорошо» заслуживает студент, обнаруживший полное знание учебно-программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, оценка «хорошо» выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

Оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, обнаруживший знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, допустившим погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

7.1 Основная литература

1. Гак, В.Г. Введение во французскую филологию : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 303 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00624-7.

7.2 Дополнительная литература

1. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. - М.: КД " Либроком", 2010.
2. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков. – М.: Просвещение, 1983.
3. Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А. Лексикология современного французского языка (на французском языке). М., 1982.
4. Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - М.: КД " Либроком", 2006.
5. Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка. – М.: Высшая школа, 1976.

6. Тимескова И.Н., Тархова В.А. Лексикология современного французского языка. Л., 1964 (на французском языке).
7. Цыбова И.А. Французская лексикология. - М.: КД "Либроком", 2011.
8. Цыбова И. А. Lexicologie française d'aujourd'hui. Exercices de lexicologie. - М., 2009.
9. Чеснович Е.П. Хрестоматия по лексикологии французского языка. Л., 1981.

Практикумы по лексикологии французского языка:

1. Берлин М. И. Aspects lexicaux du français. Minsk, 1985.
2. Степанова О.М., Кроль М.И.. Практикум по лексикологии современного французского языка: Учебное пособие. Lexicologie. - М.: Высшая школа, 2006.

7.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Для подготовки к практическим занятиям, а также для самостоятельной работы студенты могут воспользоваться следующими ссылками:

http://www.papillon-dictionary.org/static/info_media/1204011.pdf

<https://digilib.phil.muni.cz/data/handle/11222.digilib/131602/monography.pdf>

<http://www.lingvo-online.ru/ru> – online-версия словаря АБВУ Lingvo

<http://www.cnrtl.fr/> – крупнейшая лингвистическая и лексикографическая база данных по французскому языку

<http://www.larousse.fr/> – сайт словаря Larousse

<http://www.linguee.fr/> – система контекстуального поиска по переводам

8. Материально-техническое обеспечение

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного, семинарского типа и лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы:

ауд.218 (стандартная учебная мебель (72 посадочных места), место преподавателя, кафедра для лектора (1), переносная доска (1), интерактивная доска (1), мультимедиапроектор EPSON (1), компьютер SAMSUNG (1), колонки SAMSUNG (2). Ауд.117(стандартная учебная мебель (30 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TVLG, видеоплеер ShivakiDVD 811.). Ауд.102 (стандартная учебная мебель (20 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер). Ауд.103 (стандартная учебная мебель (32 посадочных места), место преподавателя: стол (1), стул (1);TVSamsung (1), DVD-плеер (1). Ауд.105 (стандартная учебная мебель (26 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер).

9. Программное обеспечение

Программное обеспечение: Microsoft Open License (Windows XP, 7, 8, 10, Server, Office 2003-2016), лицензия 66975477 от 03.06.2016 (бессрочно).